

## РАЗДЕЛ III. ЭПИСТОЛЯРИЯ

### МАКС ФАСМЕР И ЕГО ПИСЬМА А. А. ШАХМАТОВУ

*Публикация Е. Шён*

Максимилиан Романович Фасмер (нем. Max Julius Friedrich Vasmer) родился в 1886 г. в Петербурге в немецкой семье, изучал в 1903—1907 гг. сравнительное языкознание в Петербургском университете у Алексея Александровича Шахматова. После окончания университета в 1908—1912 гг. он был в долгосрочных научных экспедициях в Кракове, Вене, Граце и Афинах. В эти годы Фасмер усиленно изучает влияние греческого языка на русский.

Возвратившись в Петербург, в 1912—1917 гг. преподает на Бестужевских курсах;<sup>1</sup> с октября 1917 г. возглавляет кафедру сравнительного языкознания и славистики в Саратовском университете; в июле 1919 г. получает место профессора индогерманистики в Тартуском университете. В 1921 г. Фасмер по приглашению своего бывшего учителя из Граца Матия Мирко выезжает в Германию и работает на кафедре славянской филологии в институте индогерманских языков в Лейпцигском университете. Там он основывает научный журнал «*Zeitschrift für slavische Philologie*», который очень быстро становится ведущим научным изданием по славистике на немецком языке. Издание Фасмера можно по праву назвать достойным продолжением «*Archiv für slavische Philologie*» И. В. Ягича.

Главным научным трудом М. Фасмера является «Этимологический словарь русского языка», который и сегодня не потерял своей ценности и не только для филолога-слависта. Сам Фасмер рассказывал о своей работе: «О составлении „Этимологического словаря русского языка“ как о главной цели своей научной деятельности я мечтал еще во время первых исследований, посвя-

---

<sup>1</sup> Высшее женское учебное заведение в Петербурге (1878—1918).

щенных влиянию греческого языка на славянские (1906—1909). Недостатки ранних работ побудили меня в дальнейшем интенсивнее заняться изучением славянских древностей, а также большинства языков соседних славянам народов. <...> Только в 1938 г., находясь в Нью-Йорке, я стал работать над русским этимологическим словарем систематически, спустя десятилетия, в течение которых я делал лишь случайные выписки, предназначенные для этой цели».<sup>2</sup>

Фасмер создал огромную картотеку, которая находилась у него дома и погибла в 1944 году во время прямого попадания бомбы. Несмотря на гибель картотеки, он нашел в себе силы в трудные послевоенные годы продолжить работу над словарем. Русский этимологический словарь Макса Фасмера был выпущен издательством «Карл Винтер» в Гайдельберге в 1950—1958 гг.<sup>3</sup> Эта большая работа явилась крупным событием в славянском и индоевропейском языкознании. Словарь подвел итоги многолетним и весьма плодотворным разысканиям автора в области лексики славянских языков, в частности русской топонимики и ономастики, а также в исторической лексикологии русского языка. Фасмер включил в свой труд не только лексику литературного языка, но и весьма значительный диалектный материал и даже какое-то количество фольклорной лексики. Еще в студенческие годы Фасмер определил для себя сферу научных интересов. Совершенно очевидно, что именно А. А. Шахматов повлиял на выбор М. Фасмера заниматься этимологией. В письме учителю от 24.03.1907 г. начинающий ученый пишет: «Этимологическое изучение русского языка теперь меня уже до того заинтересовало, что я надеюсь впоследствии приступить к изучению германского влияния».<sup>4</sup> В октябре 1910 г. в письме из Кракова он отмечает: «Этимологическими вопросами я никогда не перестану заниматься, я научусь более успешно работать в этой области».<sup>5</sup>

В 1908—1911 гг. Фасмер изучает диалекты различных славянских языков и связанных с ними наречий. Неподдельный интерес к различным диалектам он унаследовал от своего учителя Алексея Александровича Шахматова, выдающегося филолога, этнографа и историка русского языка. Если Шахматов уделял

---

<sup>2</sup> Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. М., 1986. Т. 1. С. 11. Предисловие автора.

<sup>3</sup> Издание на русском языке появилось лишь в конце 1960-х — начале 1970-х гг. См. Этимологический словарь русского языка. Т. 1—4 / Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубачева. М., Прогресс, 1964—1973.

<sup>4</sup> Переписка М. Фасмера с А. А. Шахматовым // Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук (далее — СПФ АРАН). Ф. 134. Оп. 3, д. № 1585 (1906—1920). Далее — Переписка.

<sup>5</sup> Переписка. Л. 17 об.

особое внимание диалектологии, то его ученик М. Фасмер посвятил всю свою творческую жизнь этимологии — науке, изучающей происхождение слов.

В конце XIX — начале XX вв., с приходом в науку таких ученых, как Ф. Ф. Фортунатов, И. А. Бодуэн де Куртенэ, А. А. Шахматов, сравнительное языкознание в России переживает новое развитие. Фокус научного интереса переносится на изучение народных, «живых» наречий, которые позволяют проследить фонетические изменения в языке и реконструировать его историю. Шахматов уделял особое внимание диалектологии как области языкознания, непосредственно связанной с «изучением живого языка во всем разнообразии его наречий и говоров»; и подчеркивал — именно живого языка, т. к. язык письменности, дошедший в печатных книгах, рукописях, надписях, «никогда нигде не отражал всей совокупности диалектов».<sup>6</sup> Изучение только письменных памятников было уже недостаточным и побуждало ученых отправляться в диалектологические поездки для непосредственного изучения живых народных говоров, той фонетики, лексики и фразеологии, которая сохранялась в языке и в местном фольклорном материале.

Шахматов на протяжении своей научной деятельности принял многочисленные поездки, в которых собрал большой не только диалектный, но и фольклорный материал. Его фольклорные записи передают с особой точностью фонетические особенности народных говоров, значит, способствуют более глубокому изучению истории русского языка и истории становления фольклорных жанров в их региональной специфике.<sup>7</sup> Следует подчеркнуть, что на выбор Олонецкой губернии, куда Шахматов отправился в первую свою экспедицию (1984 г.), повлияли богатейшие материалы известных собирателей фольклора — П. Н. Рыбникова, А. Ф. Гильфердинга, ценные как для исследователей устного народного творчества, так и для диалектологов. В 1904 г. во многом по инициативе Шахматова была создана специальная комиссия, которая способствовала проведению регулярных экспедиций с целью изучения народных говоров. В эту работу активно включились тогдашние молодые исследователи — Макс Фасмер, Роман Jakobson, Виктор Виноградов и другие. Понятно, почему Шахматова столь интересовали успехи своих учеников, в том числе и М. Фасмера, а ученики и последователи учителя с неослабевающим вниманием следили за публикациями, связанными с языкознанием (в самом широком смысле слова) и фольклористикой.

---

<sup>6</sup> Шахматов А. А. Русская диалектология. СПб., 2010. С. 27.

<sup>7</sup> См. Еремича В. И. Фольклорное наследие А. А. Шахматова. СПб., 2005.

Фасмер, еще будучи студентом, с 1906 г. начинает переписываться с А. А. Шахматовым. Эту переписку прервала смерть Шахматова в 1920 году. 53 письма сохранились и находятся в Санкт-Петербургском филиале Архива Российской Академии наук. Письма до сих пор не публиковались.<sup>8</sup>

Письма Шахматову Фасмер писал часто, один-два раза в месяц, что свидетельствует о постоянном контакте его со своим учителем и, можно смело утверждать, другом и единомышленником. Некоторые письма — трогательные свидетельства того, как М. Фасмер дорожил хорошим отношением к себе своего учителя и не хотел его потерять. В одном из писем он извиняется, что был не очень внимателен на лекции Шахматова и объясняет это плохим самочувствием.

Письма из Петербурга представляют собой короткие записки и содержат просьбы и благодарности. Это неудивительно. В Петербурге Фасмер часто встречался с Шахматовым и имел возможность обсуждать с ним различные вопросы, связанные с языкознанием, и, разумеется, свои научные изыскания.

Во время пребывания за границей (Краков, Вена, Грац, Берлин) Фасмер писал более подробно и о своей работе, о новых исследованиях в области языкознания и о том, с кем встречается. Фактически это маленькие отчеты о проделанной работе и рассказы о научной жизни. Значение ученых, с которыми Фасмер встречался в этих поездках, невозможно переоценить: Ф. Лоренц, С. Рамулт, Я. М. Розвадовский, К. Штрекель, И. В. Ягич и многие другие. Эти встречи, без преувеличения, стали судьбоносными для молодого Фасмера.

В связи с работой над Словарем Фасмера волнует ряд вопросов, один из них — о прародине славян. В письме из Кракова от 9 ноября 1910 г. он сообщает: «Для славянской прародины накопляется матерьял (орф. сохранена — *Е. III*) на карточках, назначенных для русского этимологического словаря». Имеющиеся на тот момент словари убеждают Фасмера «в том, что теперь надо прежде всего заботиться о словарях отдельных славянских языков».<sup>9</sup> Также он отмечает, что обнаружил несколько балканских элементов в праславянском языке. И спрашивает, насколько Шахматов склонен отнести прародину в Приднестровье. Вероятно, сам Фасмер тогда не совсем был согласен с учителем или не подготовлен хорошо к этой теме, потому не готов вступить с Шахматовым в научный спор по этому вопросу. Шахматов в те годы склонялся к северной прародине, Фасмер же разрабатывал вопрос о южной прародине. Это было связано с изучением греческого языка и с попытками отследить влияние греческого на сла-

---

<sup>8</sup> Переписка. Л. 1—80.

<sup>9</sup> Там же. Л. 18 об.

вянские языки. Однако, не получив достаточных доказательств «отнести ряд греческих заимствований к общеславянской эпохе» и не обнаружив значительного влияния греческих элементов в славянских говорах на северном берегу Черного моря, он приступает к изучению румынского языка, интересуется иранскими элементами, вникает в особенности старого македонского языка.<sup>10</sup>

Несмотря на краткое содержание большинства писем, видно, что отношения между Шахматовым и Фасмером не были формальными; их объединяло общее дело, огромный интерес к филологии, диалектологии и этнографии, но и семьи ученых были, видимо, близки. В конце многих писем М. Фасмер передает наилучшие пожелания супруге А. А. Шахматова. В письме из Кракова Фасмер вспоминает «об обществе, с которым часто приходилось встречаться в Вашем доме по воскресеньям».

В данной публикации представлены 20 писем М. Фасмера А. А. Шахматову. Письма написаны от руки чернильной ручкой на бумаге небольшого формата, сложенной вдвое. Есть также небольшие сообщения на почтовых открытках. Почерк разборчивый, легко читаемый. Краткие сведения о лицах, упоминаемых в Письмах, даются в Приложении.

Выражаю глубокую благодарность и признательность Валерии Игоревне Ереминой, без которой данная публикация не состоялась бы.

Время и место написания писем:

- Из Петербурга: Листы 1—15, 1906—1910 гг., без адреса.
- Из Кракова: Листы 16—25, 1910 г., Krakow, Studencka 14.
- Из Вены: Листы 26—30 об., 1911 г., Wien VII, Josefgasse 12 III.

Полный список трудов М. Фасмера см.: Festschrift für Max Vasmer zum 70. Geburtstag am 28. Februar 1956. Berlin, 1956; Zeitschrift für slavische Philologie. Heidelberg, 1963. Bd. XXXI. H. 1.

## ПУБЛИКАЦИЯ

1<sup>1</sup>

*Петербург, 13 декабря 1906.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Вчера я получил письмо от Эд<уарда> Альб<ертовича> Курца; он просит поблагодарить Вас за пересылку Известий<sup>2</sup> за 1906 г. Но вместе с тем сожалеет, что Изв<естия> присылаются ему,

<sup>10</sup> Там же. Л. 19.

а не в городскую библиотеку в Риге, что<бы> ими мог бы пользоваться не только он. Нельзя ли и туда отправить Изв<естия> и за предыдущие годы? Курц хотел даже обратиться к Отделению с официальным прошением.

Еще одна нескромная просьба: я никак не могу у себя отыскать адреса проф<ессора> Ульянова, между этим, А. Д. Руднев просил меня пригласить его на лекции проф<ессора> Рамстедта. Будьте добры сообщить ему об этом весьма интересном курсе.

Искренне преданный Вам М. Фасмер.

<sup>1</sup> Переписка. Л. 1—1 об.

<sup>2</sup> Известия отделения русского языка и словесности Академии наук (ИОРЯС АН) — журнал Российской Академии наук по истории письменности, славистике, языкознанию и фольклору. Издавался в Санкт-Петербурге с 1896 по 1927 годы. А. А. Шахматов был в 1905—1920 гг. главным редактором журнала

## 2<sup>1</sup>

*Петербург, 24 марта 1907.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Прилагая при сем несколько своих скромных «начинаний», которые Вы, надеюсь, не откажитесь принять, позволяю себе снова обратиться к Вам с нескромной просьбой. Если возможно, прислать мне из склада Академии следующие издания:

• Срезневский, Материалы для словаря древнерусского языка т. III вып. 2.

• Сборник русск<ого> отдел<ения> , т. 73.<sup>2</sup>

• Издание Болонской Псалтыри.<sup>3</sup>

• Postilla catholica Даукши, изд. Фортунатова и Вольтера.<sup>4</sup>

• Сборник в честь В. И. Ламанского — отчет Отделения за 1905 и 1906 гг.<sup>5</sup>

• Кроме того прошу Вас выслать на мое имя (в Университет или же ко мне на квартиру) для Кабинета Экспериментальной Фонетики, которым я теперь заведую:

• Bielenstein. Die Grenzen des lettischen Sprachstammes. StPb, 1892.

• Его же Atlas der ethnographischen Geographie des Lettenlandes. StPb, 1892.

• Lorentz Slovenische Grammatik. <Его же> Slovenische Texte.<sup>6</sup>

• Исследования по русскому языку. т. I, II.

• Шахматов. К истории звуков русского языка. СПТ 1903.<sup>7</sup>

• Wiedemann. Estnisch-deutsches Wörterbuch 2 Aufl. StPb. 1893.

Работа моя о греческих заимствованиях в русском языке через год уже будет представлена в Отделение (если не раньше). Этимологическое изучение русского языка теперь меня уже до того заинтересовало, что я надеюсь впоследствии приступить к изучению германского влияния.

Искренне преданный Вам М. Фасмер

<sup>1</sup> Переписка. Л. 2—3.

<sup>2</sup> Сборник отделения русского языка и словесности Императорской академии наук — ведущее российское периодическое издание до 1917 г. Всего Отделением был издан 101 том.

<sup>3</sup> Болонская псалтырь (Psalterium Bononiense) — среднеболгарская рукопись, хранящаяся в библиотеке Болонского университета. Написана на кириллице между 1230 и 1241 годами. Книга содержит 264 пергаментных листа. Текст написан в две колонки: в левой находятся Псалмы Давида, а в правой — толкования Исихия Иерусалимского.

<sup>4</sup> Сборник проповедей «Postilla Catholica. Tai est: Izguldimas Ewangeliu kiekwienos Nedelos ir Szwetes per wissus metus» подготовил к печати М. Даукша в 1582—1595 г. В 1904 г. Э. А. Вольтером и Ф. Ф. Фортунатовым подготовлен и издан первый выпуск «Литовского катехизиса Даукши 1595 г.» (издание Академии наук).

<sup>5</sup> Фасмер, вероятно, имел в виду «Новый сборник статей по славяноведению, составленный и изданный учениками В. И. Ламанского при участии их учеников по случаю 50-летия его учебно-литературной деятельности». СПб., 1905, и / или «Сборник статей, посвященный почитателями академику и заслуженному профессору В. И. Ламанскому по случаю 50-летия его ученой деятельности». СПб. Ч. 1—2. 1907, 1908.

<sup>6</sup> Издания, о которых упоминает Фасмер: Lorentz F. Slovinzische Texte. СПб. Изд. отделения Имп. АН, 1905; Lorentz F. Slovinzische Wörterbuch. Т. 1—2. СПб., Изд. отделения Имп. АН, 1908—1912.

<sup>7</sup> Шахматов А. А. К истории звуков русского языка: О полногласии и некоторых других явлениях. СПб., тип. Имп. АН, 1903.

3<sup>1</sup>

*Петербург, 17 мая 1907.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Получив на днях лестное для меня приглашение участвовать в преподнесении сборника научных статей академику Ягичу я догадался, что этим я обязан Вам и спешу поблагодарить Вас за это. Очень Вам благодарен и за пересылку трудов Биленштейна для Кабинета Экспериментальной Фонетики, наконец и за то, что Вы подвинули печатание моей работы в «Сборнике Академии».<sup>2</sup>

Искренне Ваш М. Фасмер.

Ns.<sup>3</sup> Статья к сроку будет представлена проф<ессору> Вондраку.

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 4.

<sup>2</sup> Скорее всего, Фасмер имел в виду свою статью «Греческие заимствования в русском языке» (Сборник Отделения русского языка и словесности. 1909. Т. 86).

<sup>3</sup> Фасмер использует сокращение Ns (нем. Nachschrift), соответствующее латинскому PS (Postscriptum).

#### 4<sup>1</sup>

*Петербург, 23 сентября 1907.*

*Пет<роградская> стор<она>.*

*Больш<ой> пр<оспект> 4, кв<артира> 15.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Сегодня я получил 2-ую книжку Известий за нынешний год и сердечно благодарю Вас за скорое напечатание моей статьи и за пересылку этой книжки. Вместе с этим я буду Вам очень обязан, если Вы найдете возможным прислать мне 1-ую книжку XII тома, почему-то мне не присланную. В настоящее время меня очень удерживают от научных занятий экзамены в <прзб.> комиссии, по окончании которых я намерен приняться за окончательную разработку своих материалов о греческом элементе в русском языке.

Искренне преданный Вам М. Фасмер.

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 5.

#### 5<sup>1</sup>

*Петербург, 31 октября 1907.*

*Пет<роградская> стор<она>.*

*Больш<ой> пр<оспект> 4, кв<артира> 15.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Будучи очень занят, я еще не успел, к стыду своему, поблагодарить Вас за пересылку из склада Академии 2 книжек «Известий», как уже снова получил ценный подарок — II том Статей по славяноведению, чем я, без сомнения, опять обязан Вам. Поэтому считаю своим долгом от души поблагодарить Вас за любезную пересылку этих книг.

Искренне преданный Вам М. Фасмер.



Ns. Мне было бы приятно узнать:

1) Московский адрес Ф. Е. Корша,

2) Можете ли Вы принять от меня для «Известий» рецензию 2 томов Hirt'a «Die Indogermanen»<sup>2</sup> размером от 1—2 листов.

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 6.

<sup>2</sup> Hirt, Herman. Die Indogermanen: Ihre Verbreitung, ihre Urheimat und ihre Kultur. 1—2 Bände. Straßburg 1905—1907.

6<sup>1</sup>

*Петербург, без даты.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Один из молодых греческих ученых, Др. Ад<нрзб.> Вутирас просит меня прислать ему вторую часть моих Гр<еко>-слав<янских> этюдов,<sup>2</sup> жалуясь, что он не может найти их в Берлине. К сожалению у меня нет ни одного оттиска этой статьи и я опять принужден обратиться к Вам с просьбой: не найдет ли Академия возможным выслать ему всю книжку, где помещена моя статья: Известия т. XII кн. 2? Вутирас живет близ Берлина: Charlottenburg, Grolmannstrasse 17 III r. Он занят исследованием о славянских элементах в новогреческом языке и в этой области, кажется, старается теперь предвосхитить мне интересную тему.

Преданный Вам М. Фасмер.

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 7.

<sup>2</sup> «Греко-славянские этюды» — работа М. Фасмера, посвященная греческим словам в церковнославянском и русском языке и состоящая из трех частей. См. *Фасмер М. Р.* Греко-славянские этюды // Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии Наук. Петербург 1909. Т. 86. Кн. 1.

7<sup>1</sup>

*Петербург, 26 ноября 1908.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Мне очень неприятно, что я не мог совершенно слушать сегодня Вашей второй лекции и крайне невнимательно сидел у Вас на первой, что вы вероятно даже заметили, <так> как я сидел довольно близко. Но причина довольно уважительная. Во время своей поездки в Турцию нынешним летом я там схватил

малярию, которая изредка все еще меня беспокоит и сегодня как раз заставила бросить Вашу интересную лекцию.

Я Вам сообщаю это в виду того, что мое поведение у Вас на лекции обратило на себя внимание некоторых лиц, довольно хорошо меня знающих. Что касается моей работы «Речь тонкословия греческого», то она находится в таком состоянии: введение к ней, филологического характера (довольно слабое) и издание текста уже отпечатано и заняло 8 листов. Конец издания, на 9 листе находится у меня в корректуре. Дальше уже идет лингвистическое исследование, полной переработкой которого я занят теперь. Мне не хочется представлять продолжения в типографию, т. к. я знаю, что оно снова будет задержано и что одна часть работы будет тогда отпечатана значительно раньше второй. Мне прямо не хочется при таком положении приступить к печатанию собственно лингвистической части, потому что в сравнении с другими моими работами (которые я, впрочем, вовсе не намерен хвалить) это будет очень значительный шаг назад.

Единственный выход из этого крайне неприятного для меня положения я вижу в том, чтобы Отделение русск<ого> яз<ыка> поставило мою работу в очередь на нынешний год: предполагается, кроме набранного уже 9 листа, еще листов 10. Кроме того, я бы попросил Вас сообщить мне, если это Вас не затруднит, по возможности скорее, послать <нрзб.> заседание, какое решение принято относительно моей работы, чтобы я уже вовремя мог предоставить в типографию оставшуюся еще ненапечатанной часть рукописи.

Наконец, еще одна нескромная просьба: Мне хотелось бы иметь из академических изданий:

- Masing L. Die Hauptformen des serbisch-chorwatischen Accents, СПТ. 1876 (Memoires, t. XXIII, 5).
- Radloff W. Versuch eines Wörterbuches des Türkischen.<sup>2</sup>
- Гильфердинг, Онежские былины.<sup>3</sup>

Простите, что я так нецеремонно обращаюсь к Вам с просьбами. Но я надеюсь, что Вы не исполните их, если они Вас серьезно затрудняют.

Искренне преданный Вам М. Фасмер

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 8, 9, 9 об.

<sup>2</sup> Может быть, Фасмер имел в виду труд В. Радлова «Versuch eines Wörterbuches der Türkdialecte» (Опыт словаря тюркских наречий). Т. I—IV. СПб., 1882—1911.

<sup>3</sup> Сборник «Онежские былины, записанные Александром Федоровичем Гильфердингом летом 1871 года» вышел в 1873 г. (СПб., тип. Имп. Академии наук).

*Петербург, без даты.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

При разговоре об ударении я забыл привести J. Wackernadel'a «Beiträge zur Lehre von griechischen Akzent», Basel, 1893, <нрзб.> где рассматривается грамматическая традиция. Затем: J. Vendryes, «Traité d'accentuation grecque», Paris 1904 (Nouvelle collection à l'usage des classes). Пользуюсь случаем, чтобы напомнит Вам о Вашем обещании подобрать для меня отписки Ваших лингвистических работ. Я пока только имею Вашу работу о летописных сводах.<sup>2</sup> Вместе с этим меня интересуют Ваши «Дополнения к двинским грамотам»<sup>3</sup> и Корша «Слово о полку Игореве».<sup>4</sup> Нет ли возможности их получить?

Благодарный Вам М. Фасмер

*П<етроградская> Ст<орона>*

*Больш<ой> пр<оспект> 4, кв<артира> 15.*

<sup>1</sup> Переписка. Л. 10.

<sup>2</sup> Имеется в виду итоговая работа А. А. Шахматова по русскому летописанию: «Разыскания о древнейших русских летописных сводах». СПб., 1908.

<sup>3</sup> Имеются в виду следующие работы: *Шахматов А. А.* Исследование о двинских грамотах XV века. Ч. 1—2 // Исследования по русскому языку. Т. 1, № 3. СПб., 1909; *Шахматов А., Сибирцев И.* Еще несколько двинских грамот XV века // Исследования по русскому языку. Т. 2. № 5. СПб., 1909.

<sup>4</sup> Имеется в виду работа Ф. Е. Корша «Турецкие элементы в языке Слова о Полку Игореве» (СПб., тип. имп. АН, 1904) или его же «Слово о полку Игореве» (СПб., 1909).

*Петербург, 12 января 1910.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Бенешевич, к сожалению, мне прислал далеко не все нужные бланки.

Я выделил и шлю Вам то, что относится к Вашей части этой работы. Торопясь и не имея под рукой более подходящего по объему конверта, шлю вам а этом маленьком и прошу не сердиться, что немного страдают от этого бланки.

Уважающий Вас М. Фасмер

<sup>1</sup> Переписка. Л. 12.

*Петербург, 28 января 1910.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Может быть по недоразумению мне не был прислан гоно-  
рар за мою работу Гр<еко>-сл<авянские> Эт<юды> III,<sup>2</sup> выдача  
которого в Отделении постановлена еще в мае 1909 г. Не полу-  
чил я и премии (Михельсона), которую дру<гому> коллеге уже  
прислали в Гельсингфорс<sup>3</sup> в декабре. Так как я в нынешнем году  
выписал себе очень много книг, кот<орые> уплачиваются мною  
в конце года обыкновенно из таких сумм, и т. к. библиография  
«Известий» мне не дает в материальном отношении ничего, то  
принужден дорожить этими суммами в данном случае. Мне  
крайне неприятно говорить с Вами об этом и я бы устно нико-  
гда не решился это сделать, но я боюсь, что поставлю в затруд-  
нительное положение других лиц, если не уплачу этого свое-  
временно. Если здесь не недоразумение, а просто опоздание, то  
прошу Вас вовсе не тратить время на это мое дело.

Другой вопрос: студент Ник<олай> Антон<ович> Котля-  
ревский,<sup>4</sup> Вас<ильевский> остр<ов> 1 линия 54 кв<артира> 16,  
знает двух сербов из Белграда и Старой Сербии, студентов, пре-  
длагающих свои услуги для лингв<истических> целей. Стоит ли  
по Вашему мнению устроить заседание и если да, то в какой фор-  
ме в лингв<стической> Секции?.

Пожалуйста и на это не отвечайте, если это Вам кажется из-  
лишним.

Ваш М. Фасмер

<sup>1</sup> Переписка. Л. 13, 14 об.

<sup>2</sup> Речь идет о третьей части работы М. Фасмера «Греко-славянские  
этюды» (издано: СПб., 1909. Т. 86).

<sup>3</sup> Гельсингфорс — ныне Хельсинки.

<sup>4</sup> Вероятно, родственник или однофамилец Котляревского Нестора  
Александровича (1863—1925).

*Петербург, 8 февраля 1910.*

Многоуважаемый Алексей Александрович!

Очень прошу извинить, что я наделал Вам столько хло-  
пот с денежным вопросом и до сих пор все таки не заходил в  
Акад<емическое> Казначейство: Я так был занят разными лек-

циями и заседаниями, что у меня совершенно не было времени. Шлю Вам листки и извиняюсь, что это не сделано много раньше. Искренне уважающий Вас  
М. Фасмер

<sup>1</sup> Переписка. Л. 15.

12<sup>1</sup>

*Краков, 16 октября 1910.*

Дорогой Алексей Александрович!

Несколько раз собирался я уже Вам написать, но все как-то не выходило. Теперь, когда мы уже привыкли к жизни в Кракове и к здешним научным условиям, я с женой уже работаю значительно больше, чем в П<етер>б<ур>ге. Прежде всего сердечно Вас благодарим за телеграмму. Она очень обрадовала нас. Одновременно мы получили телеграммы от Розанова и Чернышева и это нам напомнило то общество, с которым часто приходилось встречаться в Вашем доме по воскресеньям. В начале сентября здесь был проф<ессор> Кульбакин. Я с ним летом переписывался по поводу «Народной Энциклопедии» в Харькове, <где> он редактирует лингвистический отдел и недавно я написал для него «О словарных заимствованиях в русском языке». Я на эту работу (1 печ<атный> лист) потратил месяц, потому что пришлось порядочно прочесть новых исследований. В июне до 20-ого стар<ого> стиля я просидел в П<етер>б<ур>ге. Пришлось там писать рецензию на словарь Verneker'a для Rocznika Slawist<ycznego> t. III.<sup>2</sup> Она теперь уже подписана к печати и разрослась на 40 страниц. Теперь я стараюсь разработать к печати вступительную мою лекцию «О смешении языков». Она будет напечатана в отчете гимназии Мая в П<етер>б<ур>ге, где я учился и был последние 2 года преподавателем.<sup>3</sup> Для нее порядочный материал удалось еще собрать летом, сначала из малорусского говора в Косове, а потом из польского в Закопанем. Потом буду разрабатывать то, что имею о греческом ζ.<sup>4</sup> Необходимо это сделать, потому что материал все разрастается, а разработка совсем не продвинулась. У меня выводы довольно ясны, что во всех диалектах в древнейшую эпоху письменности было zd как фонетическое соответствие ζ и потом наступило уже в дорич<еских><sup>5</sup> говорах dd, а в других сохранные старого zd и лишь в эллинистическое время z. Я очень хотел бы из этого сделать что-нибудь серьезное и предпочитаю кончить работу в рукописи, чтобы еще полежала у меня, чем печатать очень мелкие статьи. Меня только возмущает бездеятельность

моя в славянском языкознании. Диалектологией с женой занимались мы у малор<оссов> в Косове, причем записывали один и тот же материал одновременно оба, независимо друг от друга. Зимой может быть другой раз удастся нам быть там, чтобы окончательно все проверить. По-польски я теперь говорю, хотя достаточно делаю ошибок. Лингвисты очень симпатичные. Зато (чаще всего) встречаюсь с Ничем и Лосем. Rozwadowski переехал на новую квартиру и поэтому занят еще устройством дома, так что ему мешать неудобно. Имели мы здесь уже лингвистическую битву в ресторане, где кроме упомянутых были еще Rudnicki и Smieszek. С Розвадовским виделся я пока только там, но интересов общих с ним довольно много. Сегодня был я у Рамулты с женой. Он мне прислал свой кашубский словарь через Бодуэна.<sup>6</sup> Он в странной степени страдает ревматизмом и не может уже несколько 10-ов <десятков> лет ходить. Но наукой он занимается. Он занят теперь кашубскими и полабскими следами в средневековых грамотах и постоянно работает. Его жена дает уроки и поддерживает всю семью. С ним говорить было очень приятно, но трудно. Говорили мы о кашубском вопросе. Я не понимаю (может быть ошибочно) отношения Нича, Бодуэна и др<угих> к этому вопросу. По-моему, не может быть сомнения, что это язык отдельный, не более близкий к польскому, чем к другим соседним западно-слав<янским> <языкам>. На это указывает ударение, прасл<авянское> tort — и др<угие> факты. Жаль, что с Вами не можно об этом побеседовать. Рамулту не доступны статьи Лоренца о кашубском языке на основании географич<еских> названий до XV века. Я Вам был бы очень благодарен, если бы вы прислали ему Известия русск<ого> отд<еления> том X кн<ига> 3, том XI книга I. В таком случае очень прошу Вас направить это по адресу: Prof. Dr. Stefan Ramult, Krakow, Ulica Siemiradskiego 11. Лось не имеет словаря Срезневского и сочинений Веселовского. Он почти ежедневно мне оказывает какую-нибудь услугу. Вы меня очень обяжете пересылкой ему этих книг, особенно сочинения Веселовского его очень интересуют. Его адрес Prof. Dr. Jan Los, Krakow, Loretanska.<sup>7</sup>

Я хотел сначала пробыть в Кракове только 2 месяца, но теперь пробуду вероятно дольше и, как мне кажется, с большей пользой для себя. При частых переездах человек, единственное спасенье которого в знакомстве с литературой, как я, не мог бы за нею следить. Здесь я немного привык уже и знаю, где искать нужные книги. Этимологическими вопросами я никогда не перестану заниматься, но теперь, кажется, я научусь более успешно работать в этой области. В конце концов я не сразу мог привыкнуть. Теперь я выбрал себе специальный семастологический отдел: пастушескую терминологию и за пределы ее пока в своих этимологиях выходить не буду.

Пока всего хорошего! Я и так утомил Вас, как всегда, скучными сообщениями о себе и неприятными для Вас просьбами. Мне очень хотелось бы получить от Вас весточку, но зная, как вы заняты в П<етер>б<ур>ге, не смею надеяться. Жена<sup>7</sup> просила Вам передать свой сердечный привет, к которому присоединяюсь с просьбой передать его также Вашей супруге.

Искренне уважающий Вас М. Фасмер

*Krakow, Studencka 14. M. Vasmer.*

<sup>1</sup> Переписка. Л. 16, Л. 16 об., Л. 17, Л. 17 об.

<sup>2</sup> Основной труд Э. Бернекера, оставшийся незавершенным, — «Славянский этимологический словарь» (Slavisches etmologisches Wörterbuch. Вып. 1—6, 1908—1910, 2-е изд., т. 1—2, 1924, доведен до слова «мор»). Rocznik Slawistyczny — ежегодное издание славистов Польской Академии наук, выпускаемое с 1908 года в Кракове, с 1994 во Вроцлаве.

<sup>3</sup> Известная мужская гимназия К. И. Мая находилась в Петербурге на Васильевском острове.

<sup>4</sup> ζ (название: дзета) — 6-я буква греческого алфавита. От буквы дзета произошли латинская буква Z и кириллическая З.

<sup>5</sup> Дорида — область древней Греции. Дорический диалект — северная или северо-западная греческая группа наречий в общей классификации древнегреческих диалектов.

<sup>6</sup> Имеется в виду Иван Александрович Бодуэн де Куртенэ.

<sup>7</sup> Цезария Бодуэн де Куртенэ — жена М. Фасмера в 1910—1913 гг.

### 13<sup>1</sup>

*Краков, 9 ноября 1910.*

Дорогой Алексей Александрович!

Очень Вас благодарю за письмо, которое меня обрадовало. Вопрос о славянской прародине все время меня интересует. А поскольку мы старались сопоставить заимствования праславянские в популярной статье, которая будет напечатана в Харьковской «Народной Энциклопедии» по просьбе Кульбакина, с кот<орым> я познакомился и вместе с женами имел «розмову»,<sup>2</sup> кишашую полонизмами со всех сторон. Интересно, чем кончится моя практика в славянских языках. С женой говорю только по-польски все время и имею такое чувство, что достаточно еще затруднений в польском яз<ыке> и что только успел забыть русский. Извиняюсь перед Вами, что не посылаю оттиска своей довольно разросшейся рецензии из Roczn<ika> Sl<awistyczn>ego t. III. на Berneker'a. Я пытался там заказать на свой счет, но в интересах издания редакция меня просила этого не делать и ограничиться даровыми экземплярами оттисков. А так приходится очень скупо рас-

сылать. Ведь Вы, если мне не изменяет память, получаете этот журнал.

Работать в библиотеках здесь приятно в том отношении, что имеются в прекрасном порядке все (наи)важнейшие славянские издания. Но книги вновь вышедшие отдельно в П<етер>б<ур>ге гораздо легче было выписывать для Ун<иверситет>ской библиотеки. Сегодня послал Липовскому вступительную лекцию для отчета гимн<азии> Мая «О смешанных языках». На эту тему на днях буду читать реферат в здешнем лингвистическом кружке по-польски. Теперь буду работать (кроме чтения элементов румынского языка) над греч<еским> ζ в старых диалектах и постепенно постараюсь дойти в этом вопросе до новогреч<еского> яз<ыка>. Уже несколько лет у меня накапливается для этого материал. — С января буду в Брно, в апреле, вероятно, в П<е>т<ербург>ге. Для славянской прародины накапливается материал на карточках, назначенных для русского этимол<огического> словаря.<sup>3</sup> Verneker (словарь) убеждает меня в том, что теперь надо прежде всего заботиться о словарях отдельных слав<янских> языков.

Может быть, когда-нибудь удастся это написать. Румынские элементы меня уже давно интересовали. Для меня теперь на первом плане в этом вопросе балканская латынь. Как будто удастся найти несколько элементов из этого источника в прасл<авянских> языках. Вы, кажется, склонны отнести прародину в Приднестровье? Так, как будто Вы мне в разговоре намекали. — Затем меня интересуют иранские элементы. Македонский (старый) язык я теперь увереннее считаю негреческим, чем раньше. Особенно рад, что некоторые гласы чешские на основании болгарских новых фактов удастся отстоять перед игнорирующими литературное предание конъюктурами новейшего исследователя макед<онск>ого языка. Большое спасибо за отстаивание интересов библиотеки Лося и Рамулта в заседании Академии. У меня имеется к Вам такая нескромная просьба: из дому мне пишут, что из Академии приносили для меня гонорар за библиографию (кажется 90 рублей). Посланное туда лицо хотело вручить деньги только мне лично, а не моей матери, т. к. я не оставил ей полномочий. Если вас не затруднит это, очень просил бы распорядиться о высылке денег по адресу М. Vasmer. Krakow, Studenska 14. Это проще, чем по П<е>т<ербург>скому адресу, раз дело так обстоит. Жена шлет Вам, вместе со мной, сердечный привет. Прошу от меня передать его также Вашей супруге.

Искренне Вас уважающий М. Фасмер

<sup>1</sup> Переписка. Л. 18, Л. 18 об., Л. 19.

<sup>2</sup> Rozmowa — по-польски, разговор

<sup>3</sup> Вероятно, это одно из первых упоминаний Фасмера о своей главной в жизни работе — Этимологическом словаре русского языка.



Краков, 28 ноября 1910.

Дорогой Алексей Александрович!

Большое количество пропадающих за последнее время на почте писем заставляет меня опасаться, не пропало ли мое письмо, посланное Вам. Если нет, то, конечно, отсутствие с Вашей стороны ответа на него меня не удивляет, т. к. я знаю, как Вы заняты. На всякий случай повторяю вы<ше> сказанную там просьбу. Из П<етер>б<ург>а мне писали, что в сентябре мне принесли гонорар из Известий (90 р<у>бл<ей>). Лицо, приходившее с ним, не хотело выдать этих денег моей матери и удалилось, не выяснив этого вопроса. Очень просил бы Вас поэтому сообщить, где следует, чтобы деньги мне были присланы по адресу Краков, Studencka 14.

Я очень нескромно обращаюсь к Вам, но имею причины, оправдывающие мой эгоизм. В министерстве теперь постановлено высылать деньги командированным без посредства Университета. Мне на днях сообщили об этом из П<е>т<ербург>а, и я поэтому получаю теперь свою стипендию с большим опозданием. В начале января надо будет переправиться в Вену, а для этого я стараюсь заблаговременно устроить свои денежные дела.

Пока работаю над греч<еским> ζ, о чем Вам говорил в П<етербур>ге. Работа чень разрастается и отодвинула на задний план все остальное. Мои выводы пока как будто подтверждаются за исключением того, благодаря которому я начал всю работу. По поводу нашей библиографии я уже написал Бенешевичу два длинных письма, где предлагал практические внешние и внутренние улучшения. Он, по-видимому, с Вами о них говорил. Свою долю для IV книжки пришлю к сроку. Ваш оттиск об «офенях» забыл вернуть Вам и правил у себя в П<етер>б<ург>ге. Вопрос о русских условных языках не перестает меня интересовать, но для этого нужны другие знания языков, чем мои. В конце концов, может, что-нибудь и выйдет.

В апреле предполагаю приехать в П<етер>б<ург> с женой. Там поговорим о многом. Рад был бы получить от Вас самое короткое сообщение о «прародине».

Жена и я сердечно кланяемся Вам и Вашей супруге.

Ваш М. Фасмер

Ns. Я за последнее время чаще переписываюсь с Шухардтом, с которым лично сошелся в Граце. Меня удивляет, почему он еще не состоит корреспондентом Академии, если состоит, например, Штрекель. Уже одна его теория происхождения иберейских диалектов, работы над смешанными языками, über die Lautgesetze,

Vokalismus des Vulgärlauten и проч. Работа его Slawodeutsches und Slawoitalienisches имеет отношение к русск<ому> яз<ыку>.

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 20, Л. 20 об., Л. 21.

15<sup>1</sup>

*Краков, 3 декабря 1910.*

Дорогой Алексей Александрович!

Благодарю Вас сердечно за письмо, которое очень меня обрадовало. О прародине мне еще надо подумать перед дальнейшим разговором, так неожиданно явился Ваш результат. Что касается денег, то я так чувствую себя неловко ввиду причиняемых Вам хлопот, что стыдно об этом продолжать разговор. <...> С Вами у меня мог быть только такой разговор: моя доля библиографии во 2 книжке XV тома составляла 482 карточки. <...> Дальше у меня было сомнение о 4 книжке XIV тома,<sup>2</sup> но тут совершенно не помню, получил ли гонорар или нет. Если получил, то раньше 25 мая. Но к тому времени вышла ли книжка?

Скоро напишу Вам о своих занятиях за последнее время. В данный момент я как-то не в настроении писать письма, т. к. завален корректурами.

Искренне Вам преданный

М. Фасмер

*Naddawca M. Vasmer, Krakow, Studencka 14.*

Е<го> В<ысокопревосходительству> Академику А. А. Шахматову Импер<аторская> Академия Наук, Петербург, Rosja Petersburg.

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 22.

<sup>2</sup> Фасмер участвовал в составлении библиографии для «Известий отделения русского языка», том XIV, книга 4 и том XV книга 2.

16<sup>1</sup>

*Краков, 8 декабря 1910.*

Дорогой Алексей Александрович!

Большое Вам спасибо за все Ваши хлопоты. Выписки пришлю сейчас же по получении. Я бы не стал Вас так тревожить, если бы меня не забыло от октября снабжать стипендиями министер-

ство. О прародине боюсь с Вами говорить, т. к. занят совершенно иным вопросом, все тем же греч<еским> ζ. Здесь все время присоединяются новые вопросы. Углубившись, под давлением необходимости, в греческую эпиграфику, я как будто нахожу новые факты в пользу своего мнения о zd. Если знак ζ в древнейшую эпоху имел другое фонетич<еское> значение, то это не противоречит мне, т. к. все почти специалисты теперь пришли к выводу, что начало греческой письменности относится к XII веку до Р<ождества> Хр<истова>. В то время могла быть разница в рефлексах прагреческого zd и прагреч<еского> dj. Потом только около 7 века эти рефлексы могли совпасть. Окончание этой работы, над которой я теперь работаю почти исключительно, не предвидится, если считаться еще с тем, что в ней надо будет критиковать все заимствованные слова в греческом языке: как с «буквой» ζ.

Может быть, в апреле удастся об этом прочесть реферат в Линг<вистическом> кружке, о котором я теперь ничего не слышу. С нетерпением жду момента, когда узнаю подробности о Вашей прародине. Теперь, когда я более основательно ознакомился с культурой и этнографическим составом древнегреческих колоний на юге России, я совершенно недоволен своими попытками отнести ряд греческих заимствований к общеславянской эпохе и признаю в эту эпоху очень мало греческих элементов. Именно поэтому я и предполагаю через несколько лет вместо продолжения своих греко-слав<янских> этюдов издать работу о греческом влиянии в слав<янских> языках. Там будет больше исторического элемента, чем в «этюдах» и совсем другая разработка. — Но именно ввиду такого отношения своего к греческим элементам общеслав<янского> языка, я теперь, пожалуй, готов согласиться с Вашим мнением о северной прародине. Иная, при высокой культуре греческих колоний на сев<ерном> берегу Черного моря незначительность греческого влияния была бы непонятна. Может быть, и Вы в апреле успеете прочесть доклад на эту тему? Жена теперь только и говорит со мной о прародине. Я при своих занятиях текстами теперь постоянно делаю выписки мест, относящихся к определению границ древних народов. Может быть, потом пригодится.

Еще вопрос: хотя мне Nitsch часто говорит, что отдел общезыкозн<ания> и сравнит<ельной> инд<о>-евр<опейской> грамм<атики> не относится к славянской библиографии, но я продолжаю их сохранять, хотя бы для того, чтобы давать понятия о новинках литературы этих отделов русским читателям. Может быть, когда-нибудь эти отделы разрастутся в особые библиографии, когда у нас будет свой лингвистический журнал? Или вы соглашаетесь с Nitsch'em? Фортунатов мне говорил весной, что он эти отделы считает полезными. Рамулт сердечно просит Вас

поблагодарить за 2 книжки «Известий». Жена и я сердечно кланяемся Вам и Вашей супруге.

Искренне Вам преданный  
М. Фасмер

*До 12 января н. ст.: Studenska 14.*

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 23, 23 об., 24.

17<sup>1</sup>

*Краков, 12 декабря 1910.*

Дорогой Алексей Александрович!

Получил сегодня за свое участие в библиографии «Известий отделе<sup>н</sup>ия русск<sup>о</sup>го яз<sup>ы</sup>ка» т<sup>о</sup>м XIV, кн<sup>и</sup>га 4 и т<sup>о</sup>м XV кн<sup>и</sup>га 2 сумму в двести корон, 19 гелеров = семьдесят восемь рублей 82 копейки. Сердечно благодарю Вас за это. Как это всегда бывает в таких случаях, одновременно получил огромную сумму из министерства, так что несколько месяцев совершенно могу не думать о таких скучных вопросах. Передайте пожалуйста наш поклон Вашей супруге.

Искренне Вам преданные  
М. и Ц. Фасмер.

---

<sup>1</sup> Переписка. Л. 25.

18<sup>1</sup>

*Вена, 4 февраля 1911.*

Дорогой Алексей Александрович!

Очень меня обрадовало Ваше письмо, но очень также сконфузило. Я все время собирался Вам написать, наконец Вы меня предупредили. Не писал я, потому что энергичнее чем раньше благодаря отличной Университет<sup>с</sup>кой Библиотеке работал над своим ζ. Материалы из надписей у меня почти все уже собраны и распределены по местностям. Но теперь дело осложняется грамматической литературой древнего времени и литературными текстами в диалектической форме, наконец, приходится еще считаться со всей лингвистической литературой. Я рад, что в большинстве случаев я соглашаюсь с Бругманом. Не соглашаюсь пока в двух главных <вопросах>, если не считать мелочей. В дорических диалектах и западно-фессалийском, который подвергался сильной доризации, мне кажется, прагреч<sup>е</sup>ское zd дало резуль-

тат, отличный от того z, которое получилось из прагреч<еских> dj, gj. Бругман предполагает, что во всех этих случаях получилось одинаково ζ. Между этим рефлексом прагреч<ского> zd там является gd, очевидно через žd, а рефлексом dj, gj является через посредство давнего zd (но более позднего чем прагреч<еское> zd) — долгое d (в письмах δδ). Очевидно прагреч<еское> zd уже изменилось в žd, когда прагреч<еское> dj, gj через посредство долгого z дало zd и долгое d(d). Различие между zd и žd у меня перешло в полную уверенность, что в надписях имеется ζοιϛδδω но Διорδοτος. Интересно, как все это обнаружится в аттических надписях. Затем много времени потратил на изучение кипрско-го силлабического шрифта. Проверил по<чти> все случаи, где встречается буква для сочетания ζα и убедился, что там всюду вместо него следует читать γα. Около месяца работал над кипрскими надписями и пришел к выводу, который в 70-ых годах считался единственно возможным. Но печальнее всего то, что кипрские надписи для вопроса о фонетическом значении zd (ζ) не дают никаких материалов.

Очень запутаны отношения в критских надписях. Там для zd прагреческого нет примеров, но прагреч<еские> dj, gj пишутся сначала в виде ζ (=zd), затем с V века до Р<ождества> Хр<истова> еще через ζ и δδ, т. к. zd изменилось в dd, а от 2 века до Р<ождества> Хр<истова> еще через ττ, т. к. это dd сохранило взрывную артикуляцию, а старое δ изменилось в спирант.<sup>2</sup>

Работа так разрастается, что мы уже оставили надежду быть в апреле в П<етер>бурге, хотя очень нам досадно так долго не видеться <с> родными и приятелями.

С нетерпением жду в Архиве Вашей прародины.<sup>3</sup> Я уже давно хотел предложить Вам свои услуги при переводе Ваших статей на немецкий язык, но и теперь не слишком поздно об этом вспоминать. В будущем, надеюсь, Вы мне дадите возможность оказать Вам эту маленькую услугу. Я так часто Вас беспокоил!

Затем, если Вам кажется, что я могу быть Вам полезен при корректуре Вашей статьи о прародине, то с удовольствием принял бы участие в чтении ее, но боюсь, что с помощью моя будет слишком мала.

Здесь мы пока живем гораздо спокойнее, чем в Кракове. Жена работает над польским молитвенником XVI века и усиленно скрывает от меня свои выводы, а я постоянно сообщаю ей о ходе моих занятий. Были мы пока только 2 раза у Ягича. 2-ой раз с Поржезинским, с которым провели вместе 2 дня, и с семьей Решетара. К последним собираемся на днях. В библиотеке я познакомился с Локлем, писавшим о «Entnasalisierungsgesetz». С ним часто беседую там. Он теперь занят албанским языком, где находит много интересных вещей. С другими я не успел еще встретиться.

Вообще мы скоро привыкли к Вене. Здесь уже совсем пахнет весной: прекрасный город и здоровый климат, но с другой стороны нет таких прекрасных людей, как Розвадовский в Кракове, которые так много рассказывали о своих занятиях.

Уже собираясь кончить свое, я замечаю, что Вы еще не послали Ягичу <свою> статью. Если можно, пришлите мне! Я ее переведу и доставлю, не задерживая, Ягичу.

Жена и я сердечно кланяемся Вашей супруге и Вам.

Искренне уважающий Вас М. Фасмер.

*Wien VIII, Josefgasse 12 III.*

<sup>1</sup> Переписка. Л. 26—27 об.

<sup>2</sup> Спирит — фрикативный согласный звук

<sup>3</sup> Речь идет о статье А. А. Шахматова «К вопросу о древнейших славянско-кельтских отношениях» (*Zu den ältesten slavisch-keltischen Beziehungen*) в журнале «Archiv für slavische Philologie», которая вышла в 33 номере за 1912 г.

## 19<sup>1</sup>

*Вена, 16 марта 1911.*

Дорогой Алексей Александрович!

Бенешевич пишет мне о нашей библиографии непонятные для меня вещи. Он пишет, что следует упразднить «сравнительно-грамматику» и «языкознание (общее)». Мне это представляется очень странным, т. к. для русских ученых эти отделы полезны были, и, если не ошибаюсь, Ф. Ф. Фортунатов первых из них специально хвалил в разговоре со мной. Из Кракова я послал Бенешевичу свою часть библиографии. Я уже перед отъездом говорил ему, ввиду недоразумений с первыми книжками, что буду сотрудничать, только если корректуры мне будут присылаться. Теперь же он, по-видимому, забыл это сделать. Прошу поэтому не удивляться, что до сих пор я совершенно не забочусь о следующих книжках. Я начну это делать только после получения корректуры.

Получили ли Вы мое письмо из Вены? Я теперь очень занят все тем же вопросом, но собираюсь уже часть материалов о ζ подготовить уже к печати. Замечательно интересный вопрос! От Ягича получил сведения о вашей работе, из газет — о Ваших университетских заботах.

Сердечно Вас приветствуем с женой и желаем Вам и Вашей супруге всего хорошего!

Ваш М. Фасмер

<sup>1</sup> Переписка. Л. 28—28 об.

Вена, 14 апреля 1911.

Дорогой Алексей Александрович!

На праздники сюда приехал Розвадовский с женой, и мы все время почти были вместе. Неожиданно для меня закрыли теперь на неделю Университетскую библиотеку и я принужден буду позднее, чем думал, прислать свою библиографию. Я забыл ему и вам написать, что моя последняя библиография в ноябре или декабре была предназначена для 4 книжки Изв<естий>. Затем я надеялся, что в 1 кн<иге> будет одна библиография пропущена и вм<есто> нее указатель, и думал, что, продержав корректуру 4<-ой> кн<иги>, успею еще вовремя приготовить все для 2 кн<иги> XV тома. Теперь же, как будто, оказалась без указателя 1 кн<ига>, а 4 кн<ига>, вероятно, без всякой лингвистич<еской> библиографии? Ваша работа о финско-слав<янских> отношениях очень меня интересует. Удивляет меня отсутствие, как будто, очень старых финских заимствований в славянских языках.

Мои работы над ζ опять осложняются новым явлением. Я теперь собираю из литературных текстов слова с эолийской формой (ζα) предлога δια — напр. Ζαεος «весьма божественный» и проч<ие>. Их очень немного, но немногие слова всюду повторяются. По моему мнению, это — явление только эолийское, сравнительно позднее, а в других говорах такие слова — заимствования из поэтического языка. Действительно, они всюду появляются в стихотворных надписях. Пишу теперь для печати часть своей работы, которую пошлю в JF.

Не знаю, удастся ли раньше 15 мая ст<арого> стиля выехать отсюда. Потом около 2 недель будем в Германии и только в начале нашего июня приедем в П<етер>б<ург>. Иначе, боюсь, что работу придется остановить в середине. Надеюсь, что Вы в конце августа будете в П<етер>б<ург>е, если не в июне, а между тем Вам следовало бы отдохнуть летом. Вы спрашиваете меня, не должна ли мне редакция за карточки. За 3-ю книжку может быть должна. Там я имел 462 карточки. Если в 4 кн<иге> не было библиографии, то последняя вышла в 1 кн<иге> XVI тома. Там у меня было 778 карточек. Впрочем, относительно первой я не знаю, не получил ли я уже гонорар. Я не записываю ничего и вообще еще более плохой математик, чем лингвист. Очень Вам буду благодарен, если это будет послано в Вену. Из научных новинок пожалуй самая важная теперь — окончание 2 тома <нрзб>. Я ее выписал, но еще не получил. Недавно Марр мне прислал свою лазскую грамматику.<sup>2</sup> Меня очень она интересует. Его этимологии целого ряда армянских слов, несомненно до сих пор считавшихся инд<о>-евр<опейскими>, меня совершенно убеждают.

Очень возможно, что армянский такой же смешанный язык как албанский.

Письмо это я думал кончить в тот же день, как начал, но не пришлось, и оно пролежало у меня в столе. Сердечно приветствую Вас к праздникам<sup>3</sup> и желаю всего хорошего. Только что получил я корректуру библиографии I кн<иги> вторично. Теперь нет сомнения, что за последнюю библиографию я не получил гонорара. На днях ближе познакомился с здешним праздником <нрзб.>, а затем вместе с Розвадовским был у Вондрака, который готовит 2-е издание своей *Altkirchenslav<ische> Grammatik*.<sup>4</sup>

Жена и я сердечно Вам кланяемся. Искренне Ваш

М. Фасмер

Ns. На днях вышла Meyer — Lübecke, *Etymologisches Wörterbuch d<er> roman<ischen> Sprachen* вып. 1.

<sup>1</sup> Переписка. Л. 29—30 об.

<sup>2</sup> *Март Н. Я.* Грамматика чанского (лазского) языка с хрестоматией и словарем. Петербург, 1910. Лазский язык родственен мегрельскому и входит в отдельную от грузинского мегрело-занскую (мегрело-чанскую) языковую группу картвельской семьи языков.

<sup>3</sup> Очевидно речь идет о Пасхе

<sup>4</sup> *Vondrák, Václav.* *Altkirchenslavische Grammatik*, 2. Aufl. Berlin 1912.

## ПРИЛОЖЕНИЕ.

### КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, УПОМИНАЕМЫХ В ПИСЬМАХ М. ФАСМЕРА

**Бенешевич Владимир Николаевич** (1874—1938) — российский и советский историк, византист, палеограф, специалист в области церковного права, член Императорского Православного Палестинского Общества, чл.-кор. РАН (1924).

**Бернекер Эрих** (Berneker Erich; 1874—1937) — немецкий языковед-славист и балтист, работал над Славянским этимологическим словарем.

**Биленштейн Август Иоганн Готфрид** (1826—1907) — знаток и исследователь латышского языка, собиратель песенного латышского фольклора, чл.-кор. Петербургской Академии наук (1890).

**Бодуэн де Куртенэ Иван Александрович** (Baudouin de Courtenay, Jan Nicislaw Ignacy, 1845—1929) — русский лингвист польского происхождения, создатель Казанской лингвистической школы, специалист по сравнительному языкознанию.

**Бодуэн де Куртенэ Цезария** (1885—1967) — польский этнолог и этнограф. Дочь Ивана Бодуэна де Куртенэ. В 1910—1913 гг. — жена М. Фасмера.



**Бругман Карл** (Brugman(n), Karl; 1849—1919) — немецкий лингвист, специалист в области сравнительного языкознания и индоевропеистики.

**Вакернагель Якоб** (Wackernagel Jacob; 1853—1938) — швейцарский лингвист, специалист в области греческого языка и индологии.

**Вандриес Жозеф** (Vendryes Joseph 1875—1960) — французский лингвист — кельтолог и индоевропеист.

**Видеман Фердинанд Иванович (Иоганн)** (Wiedemann F.; 1805—1888) — лингвист, специалист по финно-угорским языкам, академик Петербургской Академии наук. Автор первого ливского словаря. Издал эстонско-немецкий словарь и Описательную грамматику эстонского языка.

**Вольтер Эдуард Александрович** (1856—1941) — российский и литовский лингвист, этнограф, фольклорист, археолог; приват-доцент Петербургского университета; в 1910—1920 гг. заведовал первым Фонетическим отделением при библиотеке Академии Наук в Петербурге.

**Вондрак Вацлав** (Vondrák Václav; 1859—1925) — чешский филолог, специалист по старославянским языкам и сравнительной грамматике славянских языков. Член Чешской Академии наук и искусств, в 1903—1919 гг. профессор Венского университета (преподавал сравнительную грамматику славянских языков).

**Гильфердинг Александр Федорович** (1831—1872) — русский славяновед, собиратель и исследователь былин. Сборник «Онежскія былины записанныя Александромъ Федоровичемъ Гильфердингомъ лѣтомъ 1871 года» вышел в 1873 г. (СПб., тип. Имп. Академии наук).

**Даукша Микалоюс** (Николай Даукша, лит. Mikalojus Daukša; ок. 1527—1613) — один из создателей литовской письменности, переводчик.

**Йокль Норберт** (нем. Jokl, Norbert; 1877—1942) — австрийский филолог, один из основоположников албанистики.

**Корш Фёдор Евгеньевич** (1843—1915) — русский филолог-классик, славист, востоковед, стиховед, поэт-переводчик.

**Кульбакин Степан Михайлович** (1873—1941) — русский филолог-славист, палеограф, профессор Харьковского и Белградского университетов, член Сербской Академии наук.

**Курц Эдуард Генрихович** (1845—1925) — филолог-классик балтийско-немецкого происхождения, специалист в области византиноведения на территории современной Латвии.

**Ламанский Владимир Иванович** (1833—1914) — историк-славист, геополитик, создатель исторической школы русских славистов, общественный деятель.

**Липовский Александр Лаврентьевич** (1867—1942) — педагог, историк, славяновед. Директор гимназии и реального училища Карла Мая (1906—1920 гг.).

**Лоренц Фридрих Карлович** (Lorentz Friedrich Wilhelm Oloff Johannes; 1870—1937) — немецкий лингвист, этнограф, историк, член Западнославянского института (Instytut Zachodnio-Słowiański) в Познани, чл.-кор. Российской академии наук. Известен работами по языку, культуре и истории кашубов; изучал словенские говоры.

**Лось Ян** (Иван Людвигович) (Lós Jan; 1860—1928) — российский и польский славист, приват-доцент Петербургского университета, профессор Ягеллонского университета. Член Польской академии знаний, иностранный чл.-кор. АН СССР (1927).

**Май Карл Иванович** (May, Karl Johann; 1820—1895) — русский педагог, последователь педагогических взглядов Н. Н. Пирогова и К. Д. Ушинского. В 1856 возглавил петербургскую частную мужскую школу, впоследствии ставшую известной как «Гимназия Мая».

**Марр Николай Яковлевич** (1864—1934) — востоковед, филолог, историк, этнограф и археолог, академик имп. Академии наук (1909), академик и вице-президент Академии наук СССР.

**Нич Казимир** (1874—1958) — польский языковед, славист, диалектолог, профессор Ягеллонского университета в Кракове. Проводил в начале XX века диалектологические исследования в Кашубском Поморье.

**Поржезинский Виктор Карлович** (1870—1929) — русский и польский языковед, член Польской АН (1925). Окончил Московский университет (1892), был учеником Ф. Ф. Фортунатова.

**Радлов Василий Васильевич** (Radloff Friedrich Wilhelm; 1837—1918) — российский (немецкого происхождения) востоковед-тюрколог, этнограф, археолог и педагог, один из пионеров сравнительно-исторического изучения тюркских языков и народов.

**Рамстедт Густав Йон** (Ramstedt G. J.; 1873—1950) — финский лингвист и дипломат, специалист по исторической лингвистике уральских, алтайских, корейского и японского языков.

**Рамулт Стефан** (Ramułt, Stefan; 1859—1913) — польский лингвист, исследователь кашубского языка. Составил первый наиболее объёмный словарь кашубского языка.

**Решетар Милан** (1860—1942) — сербохорватский лингвист, славист, нумизмат и историк.

**Розанов Василий Васильевич** (1856—1919) — русский религиозный философ, литературный критик и публицист.

**Розадовский Ян Михал** (Rozwadowski, Jan Michal; 1867—1935) — польский лингвист, исследователь профессор индоевропейских языков, профессор Ягеллонского университета в Кракове.

**Руднев Андрей Дмитриевич** (1878—1958) — исследователь монгольских диалектов, преподаватель. Выпускник факультета восточных языков Петербургского университета.

**Рудницкий Миколай** (1881—1978) — польский языковед. Учился в Ягеллонском университете в Кракове. Специалист в области индоевропейского и славянского языкознания.

**Срезневский Измаил Иванович** (1812—1880) — филолог-славист, этнограф, палеограф, академик Петербургской Академии наук (1851). В 1855—1880 гг. — декан историко-филологического факультета Петербургского университета.

**Ульянов Григорий Константинович** (1859—1912) — языковед, профессор, декан историко-филологического факультета и ректор Императорского Варшавского университета (1899—1904).

**Фортунатов Федор Федорович** (1848—1914) — лингвист, профессор, действительный член Петербургской Академии наук (1898), основатель московской лингвистической школы.

**Хирт Герман** (Hirth Hermann) (1865—1936) — немецкий индоевропеист. С 1896 профессор в Лейпцигском, с 1912 в Гессенском университетах.

**Чернышёв Василий Ильич** (1866—1949) — русский языковед, чл.-кор. Академии наук СССР (1931).

**Штрекель Карл** (Štrekelj K.; 1859—1912) — австрийский филолог-славист; чл.-кор. по Отделению русского языка и словесности (с 1902 г.)

**Шухардт Гуго Эрнст Марио** (Schuchardt, Hugo Ernst Mario; 1842—1927) — немецкий лингвист, специалист по сравнительно-историческому языкознанию, креольским, романским и бакскому языкам. Основатель и главный представитель «Школы слов и вещей» (Wörter und Sachen), призывавшей изучать слова в связи с вещами, т. е. в культурно-историческом контексте.

**Ягич Игнатий (Ватрослав) Викентьевич** (Jagić Vatroslav; 1838—1923) — филолог-славист, фольклорист, лингвист, литературовед, историк, палеограф и археограф. Академик Петербургской Академии наук (1880). Один из крупнейших экспертов в области славянского языкознания во второй половине XIX в. Основал первый международный славистический журнал «Archiv für slavische Philologie» (1875—1929), редактором которого был в течение сорока лет.

**Smieszek Antoni Józef** (1881—1943) — польский египтолог и лингвист.

\* \* \*

**Аннотация:** В публикации представлены письма М. Фасмера к А. А. Шахматову, написанные в течение 1908—1911 гг., снабженные вступительной заметкой и комментариями Е. Шён. Письма представляют большой научный интерес не только для историков языка, но также для фольклористов, диалектологов, исследователей традиционной культуры.

**Ключевые слова:** М. Фасмер, А. А. Шахматов, переписка, история русского языка, этимология, славянские диалекты

**Abstract:** The publication presents M. Vasmer's letters to A. A. Shakhmatov written during 1908—1911, with an introductory note and comments by E. Schön. The letters are of great scientific interest not only for historians of the language, but also for folklorists, dialectologists, researchers of traditional culture.

**Keywords:** M. Vasmer, A. A. Shakhmatov, correspondence, dialectology, history of the Russian language, etymology, Slavic dialects